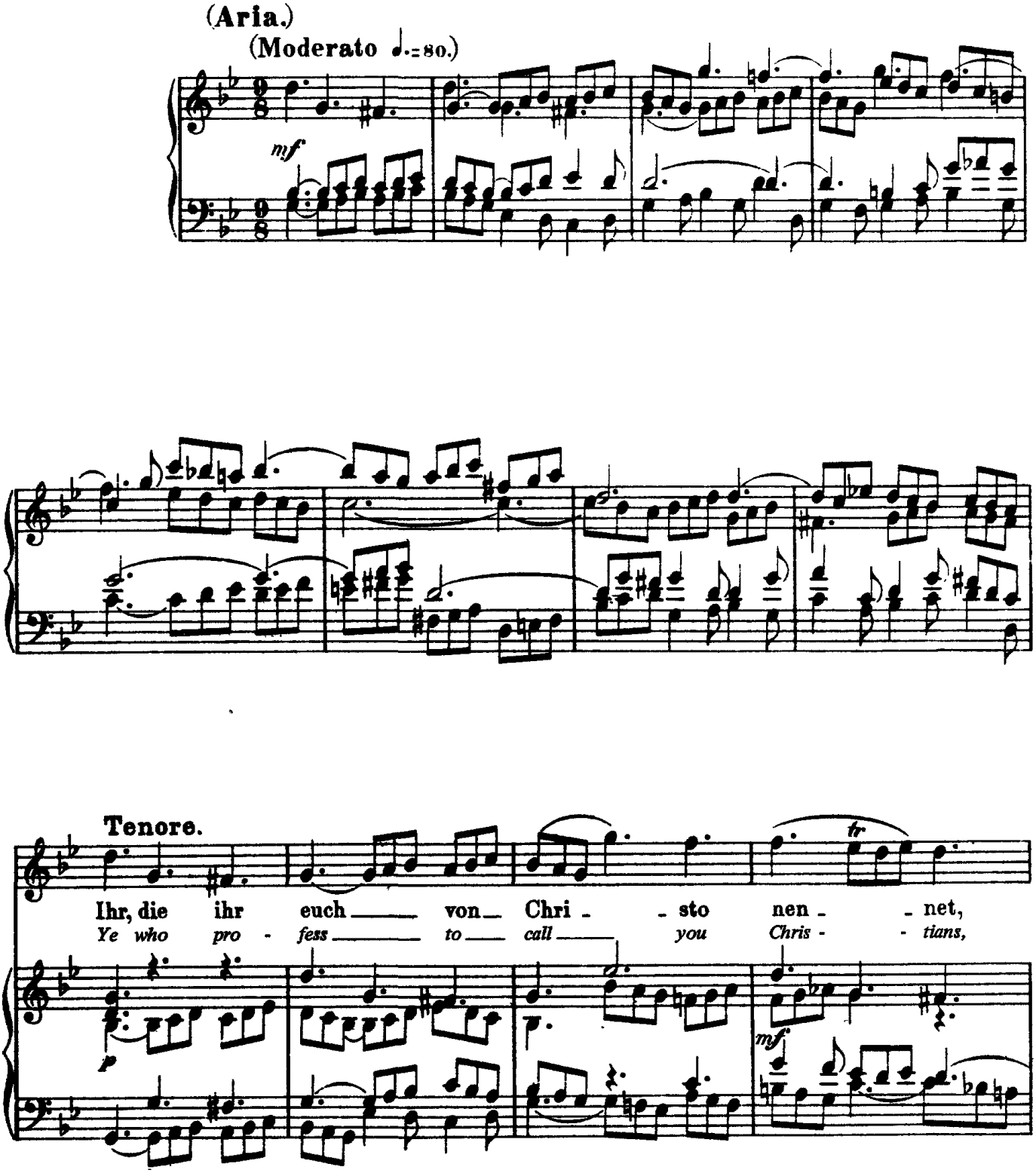
J.S. Bach

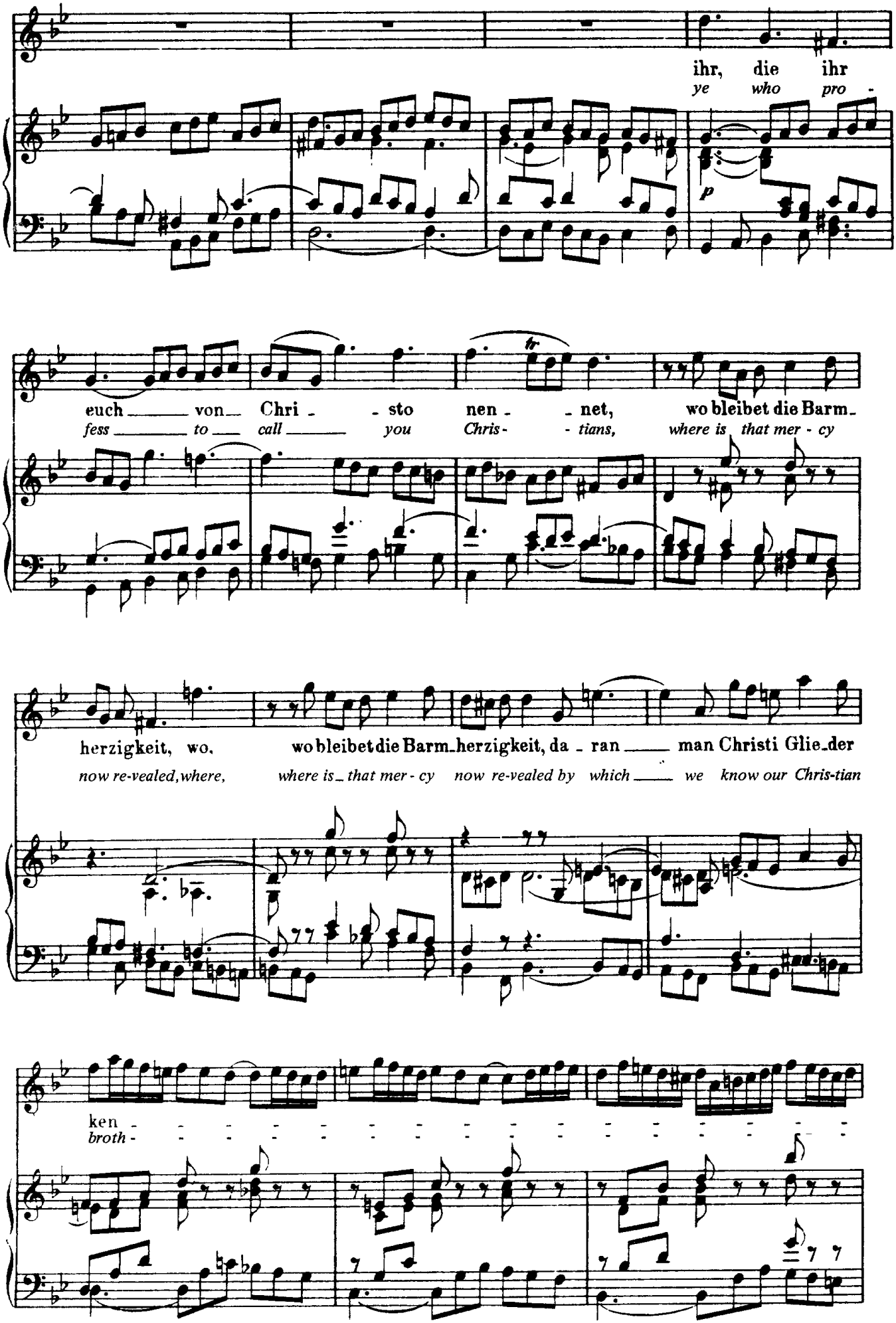
Cantata No. 164

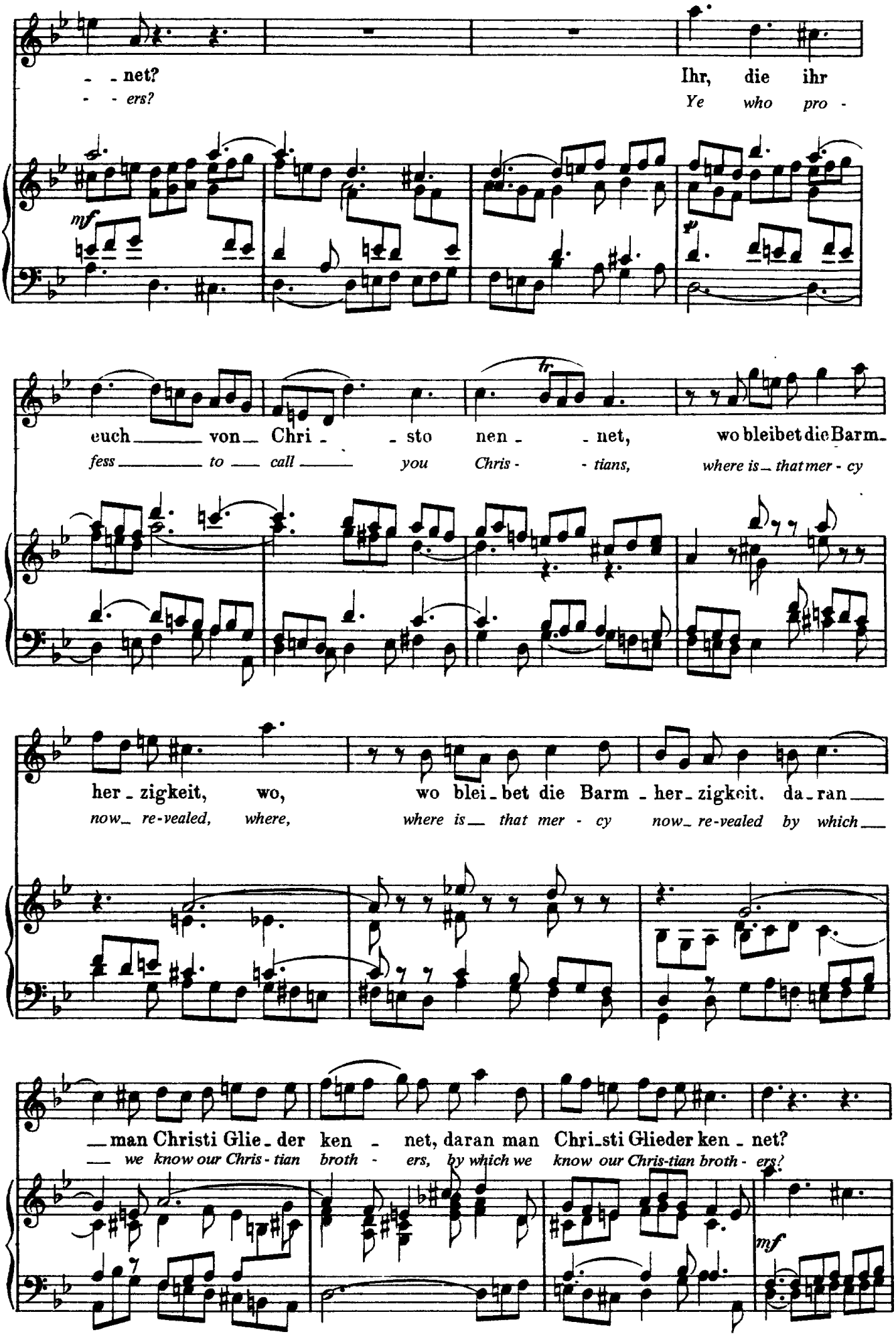
Ihr, die ihr euch von Christo nennet

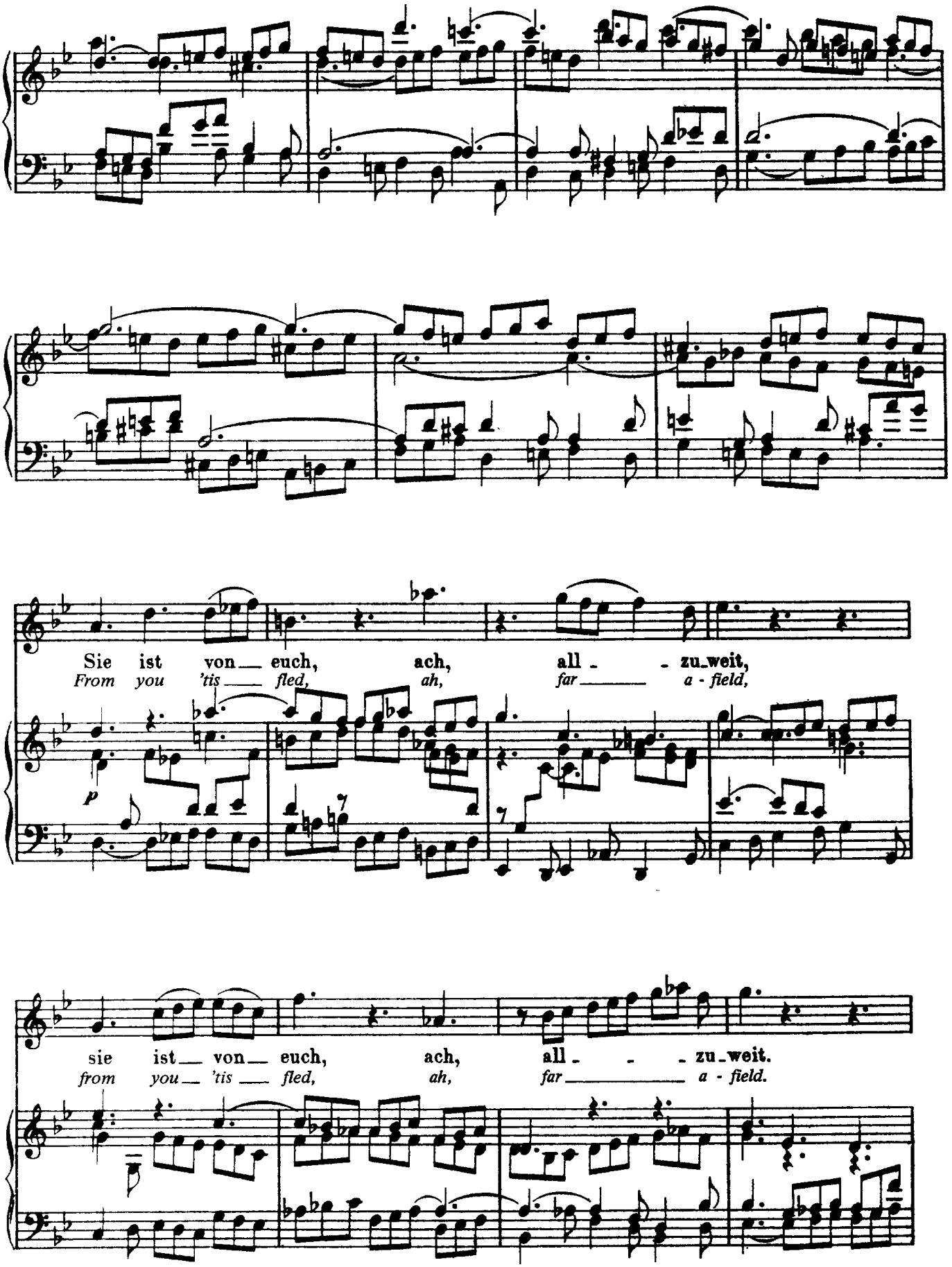
(Aria.)

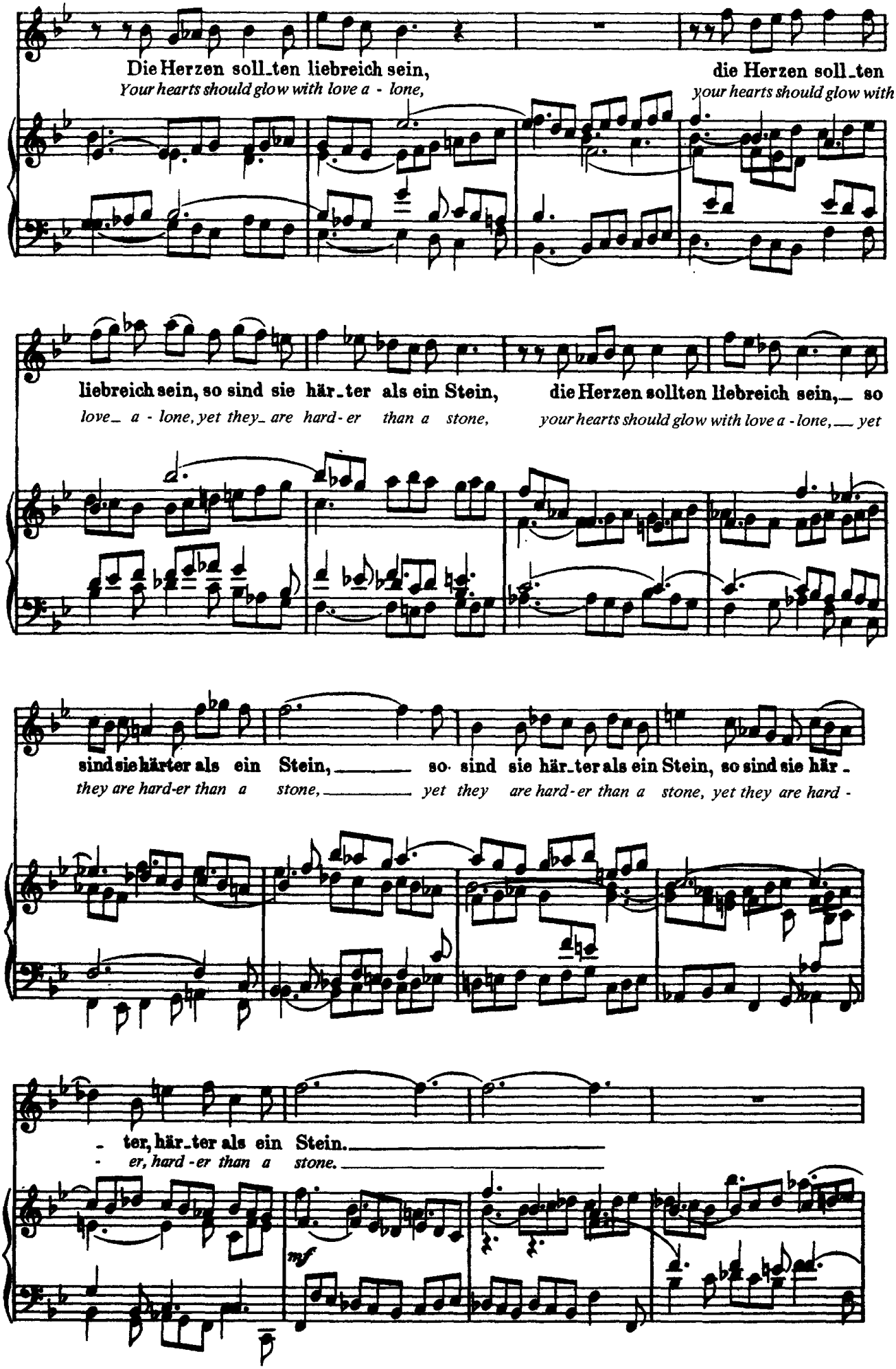
(Moderato ♩.=80.)

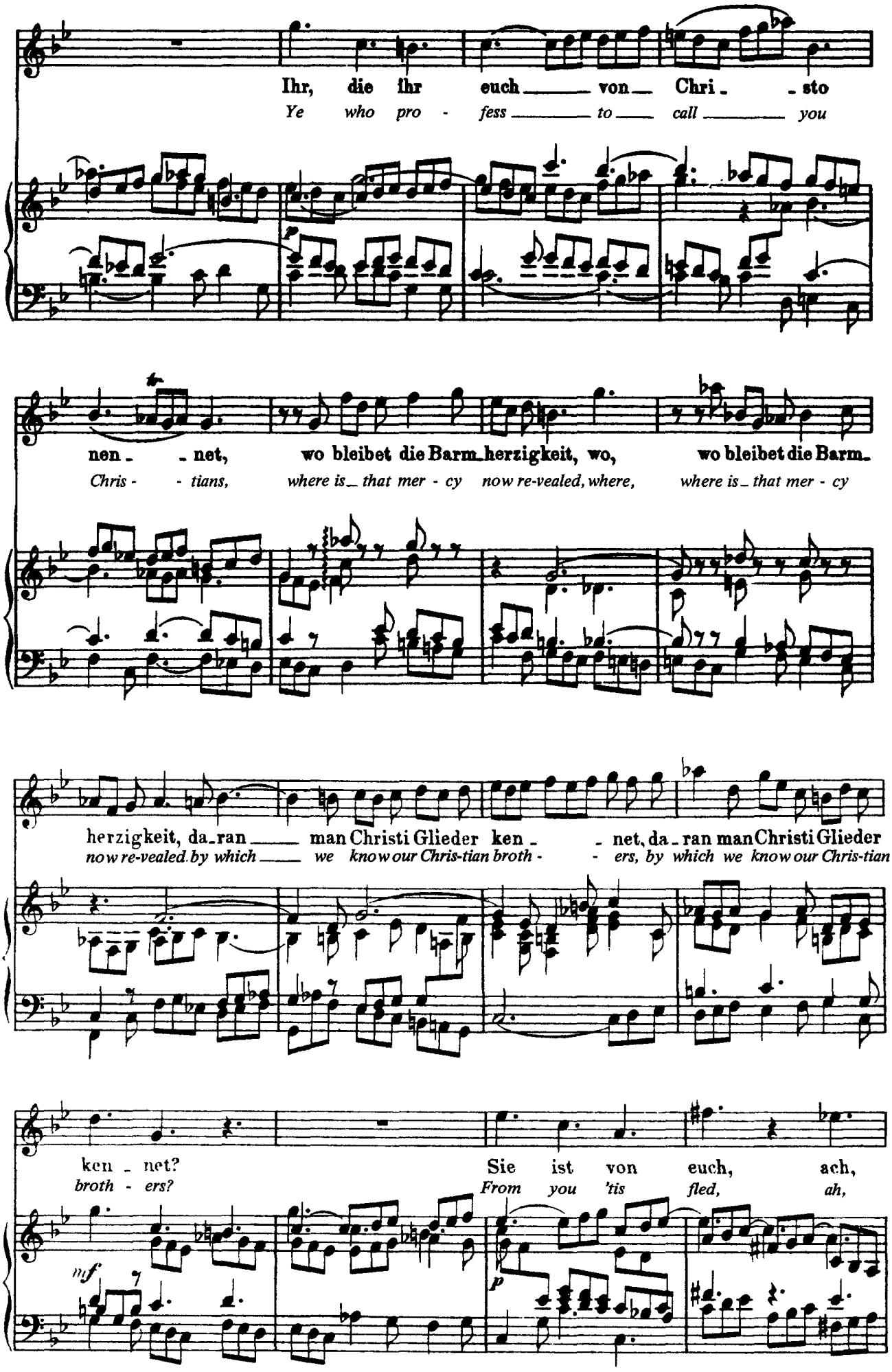


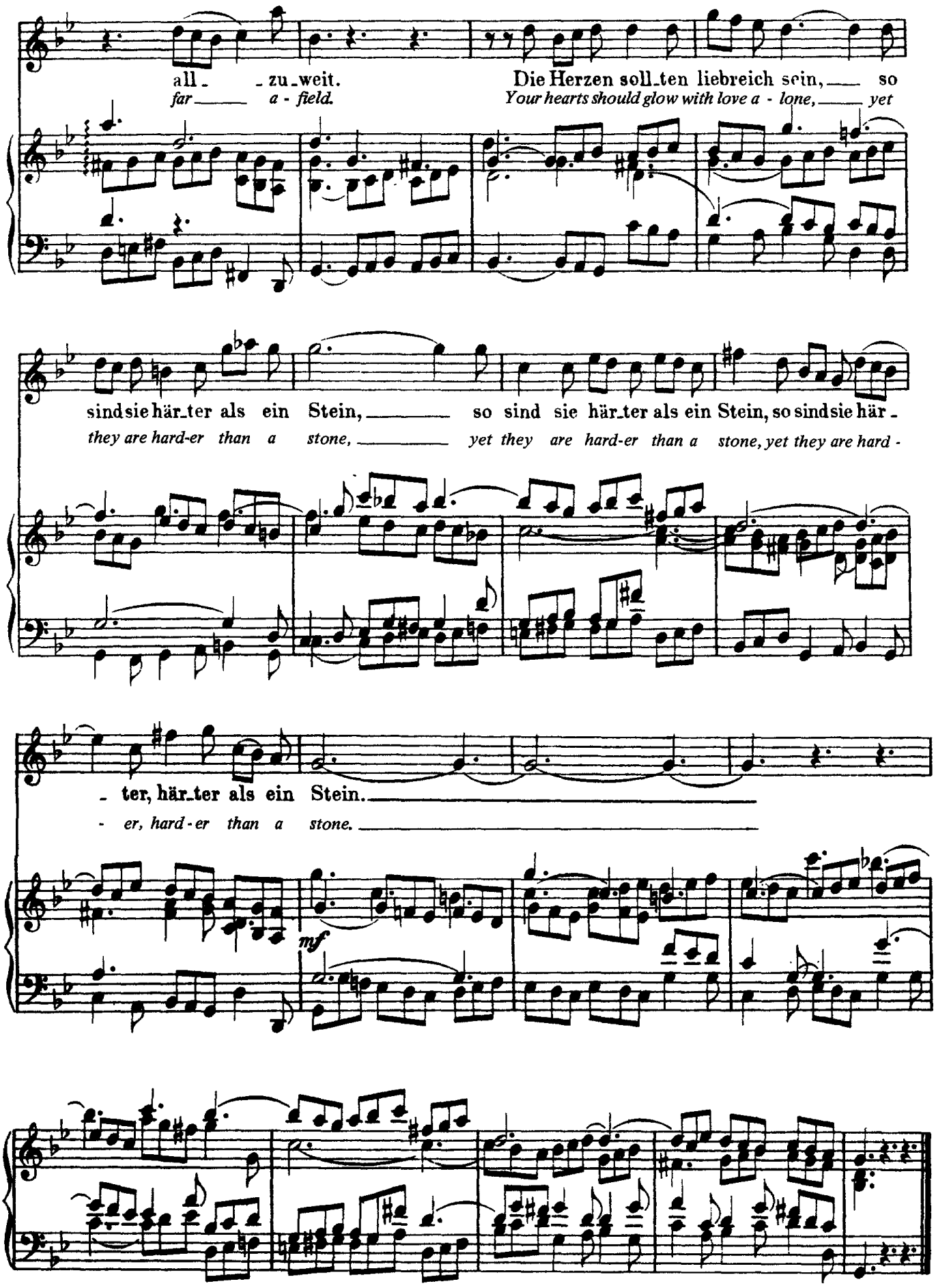

ihr, die ihr
ye who pro -
p
euch von Chri - sto nen - net, wo bleibet die Barm-
fess to call you Chris- tians, where is that mer - cy
herzigkeit, wo, wo bleibet die Barm-herzigkeit, da - ran man Christi Glie-der
now re-vealed, where, where is that mer - cy now re-vealed by which we know our Chris-tian
ken -
broth -

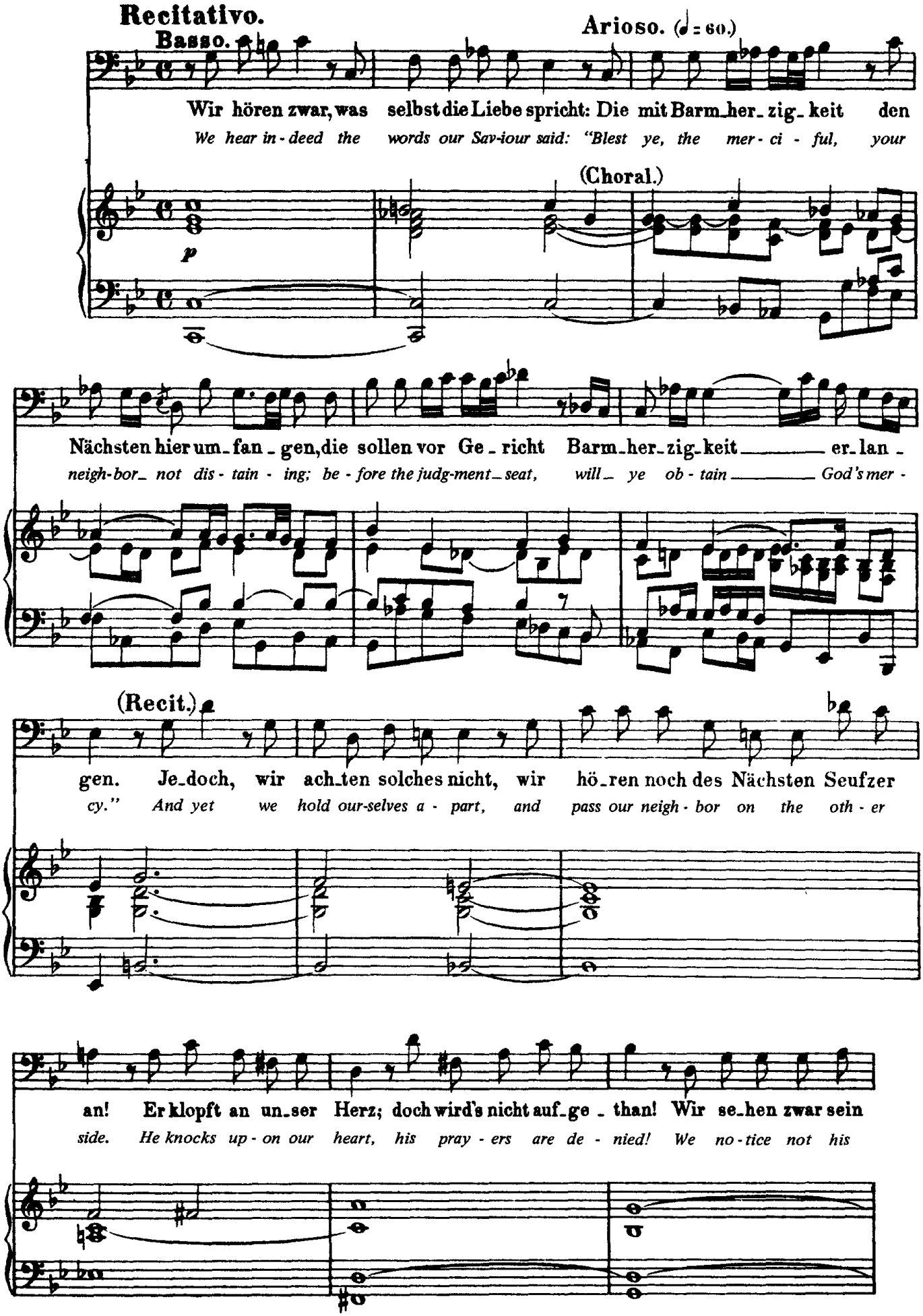

- - net?
- - ers?
Ihr, die ihr
Ye who pro -
mf
euch von Chri - sto nen - net, wo bleibet die Barm-
fess to call you Chris - tians, where is that mer - cy
her - zigkeit, wo, wo blei - bet die Barm - her - zigkeit. da - ran
now re-vealed, where, where is that mer - cy now re-vealed by which
man Christi Glie - der ken - net, daran man Chri-sti Glieder ken - net?
we know our Chris - tian broth - ers, by which we know our Chris-tian broth - ers?
mf

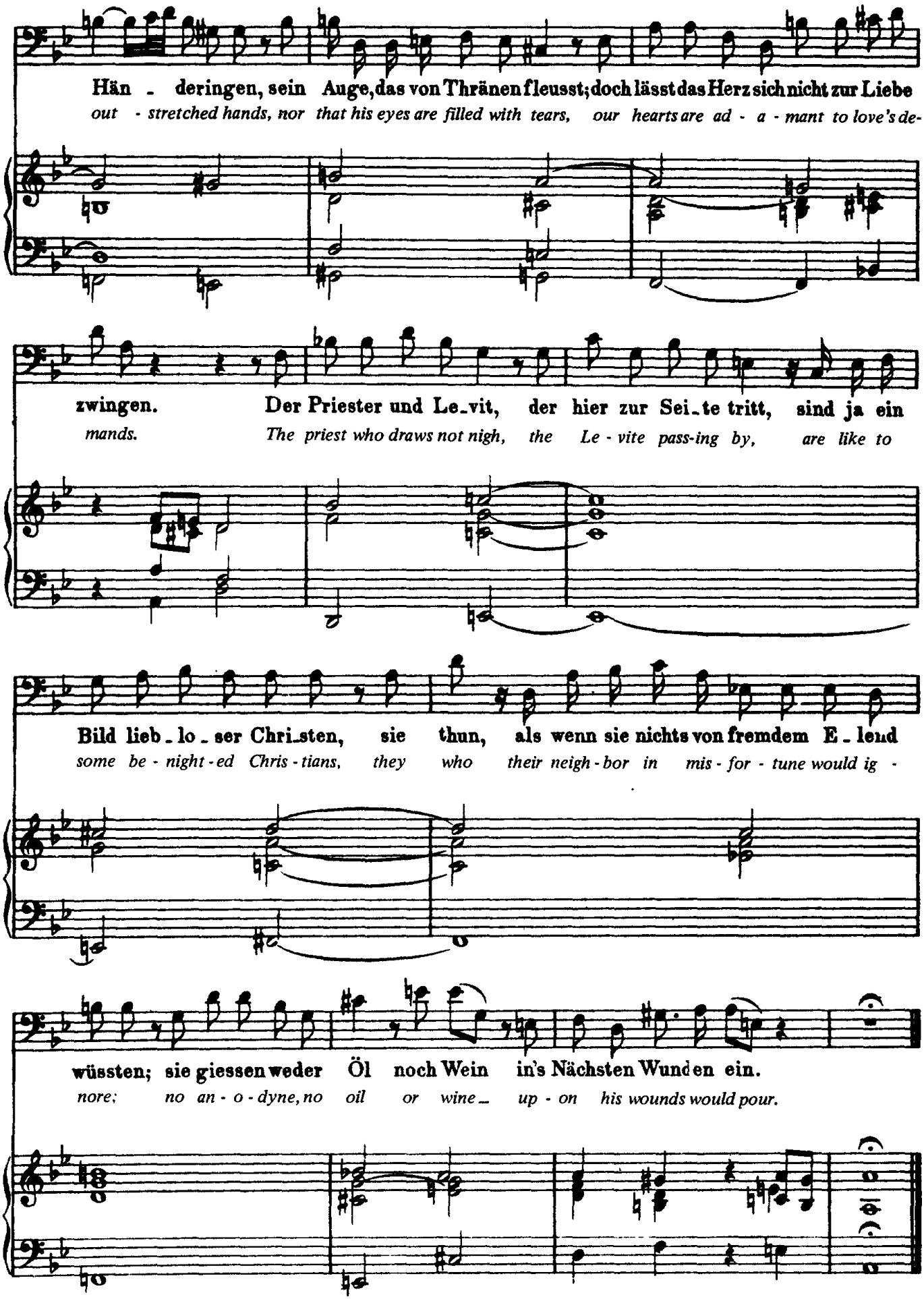

Sie ist von euch, ach, all - zu-weit,
From you 'tis fled, ah, far a - field,
p
sie ist von euch, ach, all - zu-weit.
from you 'tis fled, ah, far a - field.

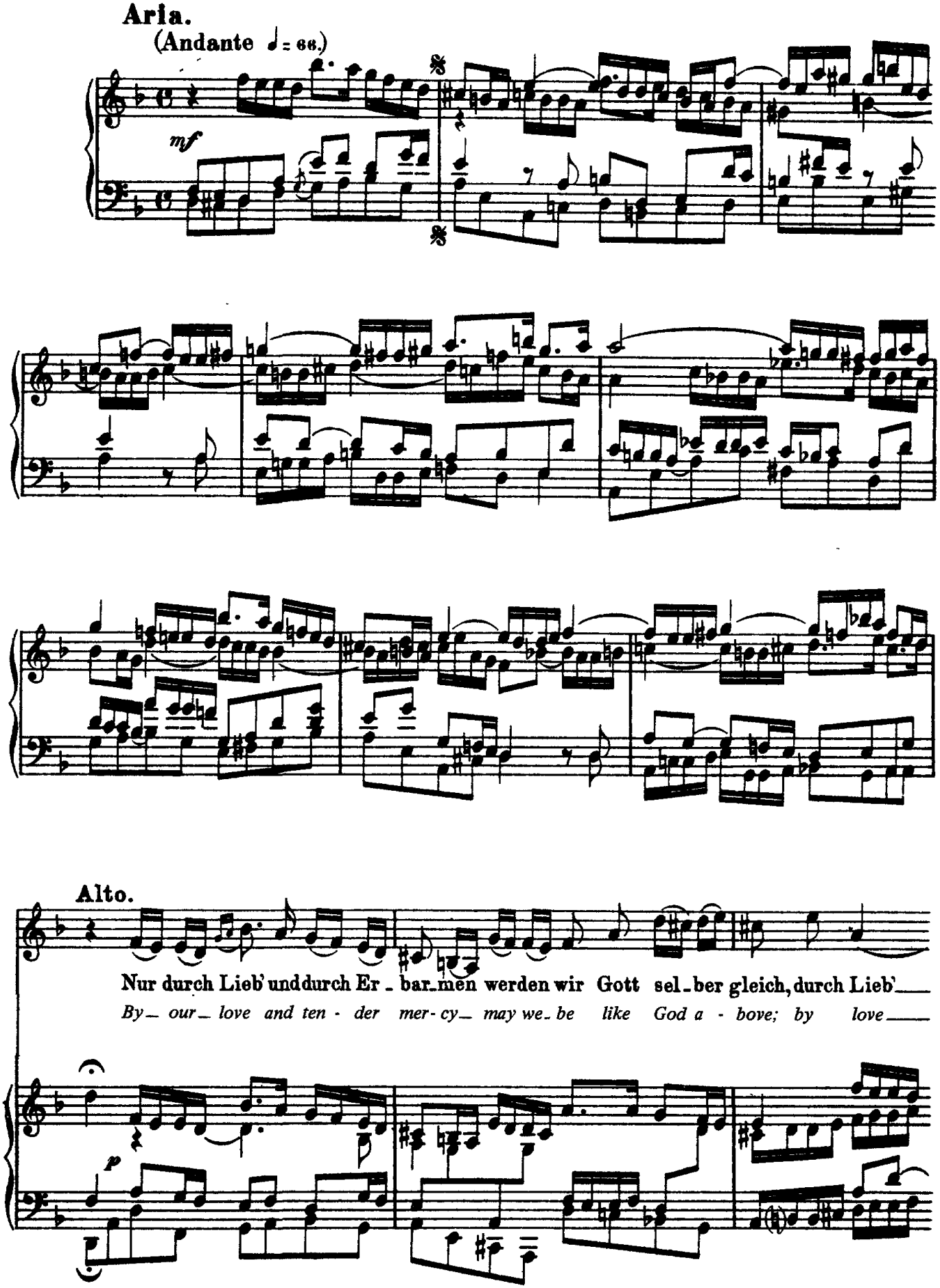

Die Herzen soll_ten liebreich sein,
Your hearts should glow with love a - lone,
die Herzen soll_ten
your hearts should glow with
liebreich sein, so sind sie här_ter als ein Stein,
love_ a - lone, yet they_ are hard - er than a stone,
die Herzen sollten liebreich sein,_ so
your hearts should glow with love a - lone,__ yet
sind sie härter als ein Stein,_____ so sind sie här_ter als ein Stein, so sind sie här -
they are hard-er than a stone,_____ yet they are hard-er than a stone, yet they are hard -
- ter, här_ter als ein Stein._____
- er, hard - er than a stone._____
mf

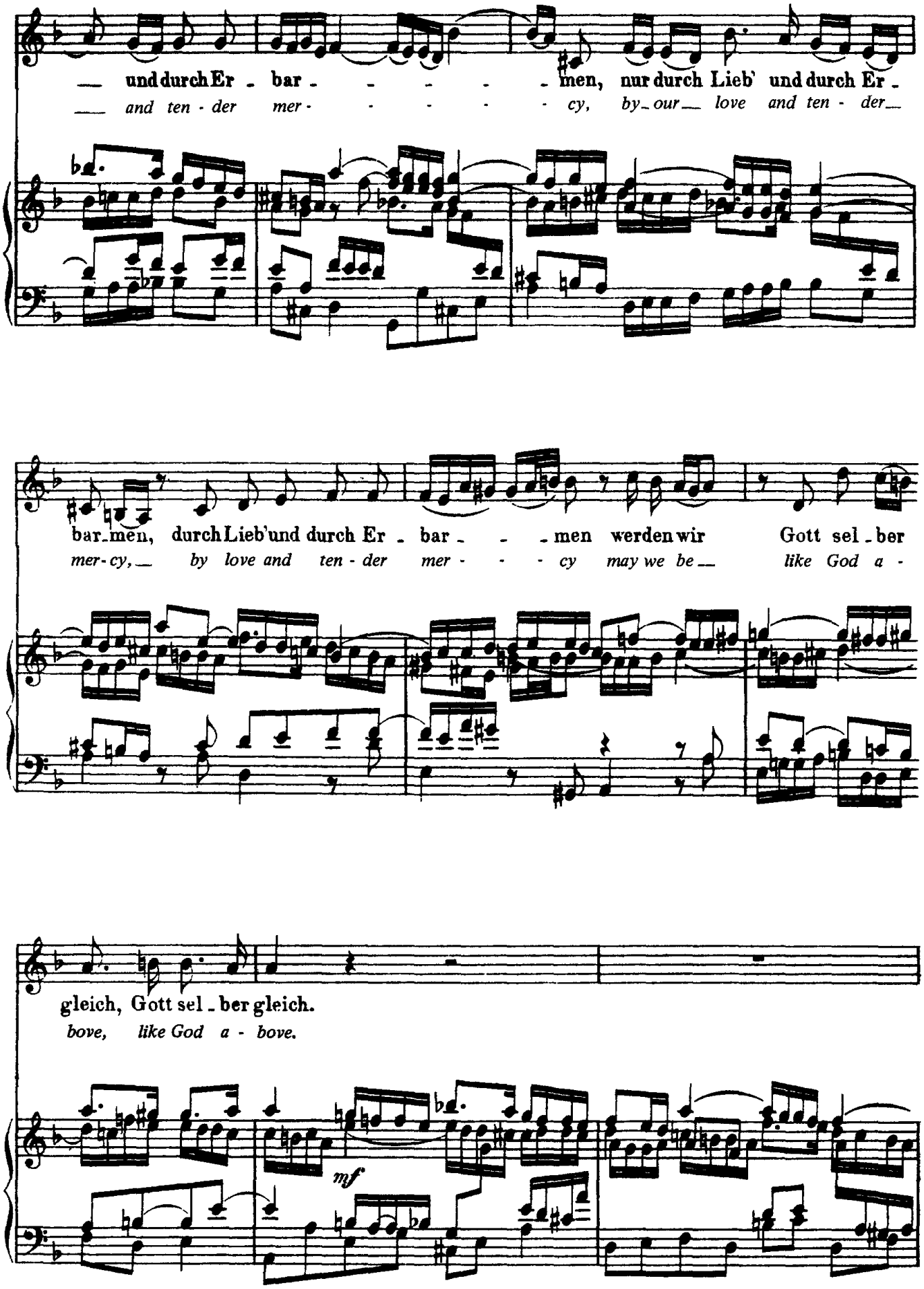

Ihr, die ihr euch von Chri - sto
Ye who pro - fess to call you
nen - net, wo bleibet die Barm_herzigkeit, wo, wo bleibet die Barm_
Chris - tians, where is_ that mer - cy now re-vealed, where, where is_ that mer - cy
herzigkeit, da_ran man Christi Glieder ken - net, da_ran man Christi Glieder
now re-vealed by which we know our Chris-tian broth - ers, by which we know our Chris-tian
ken - net?
broth - ers?
Sie ist von euch, ach,
From you 'tis fled, ah,
mf
p

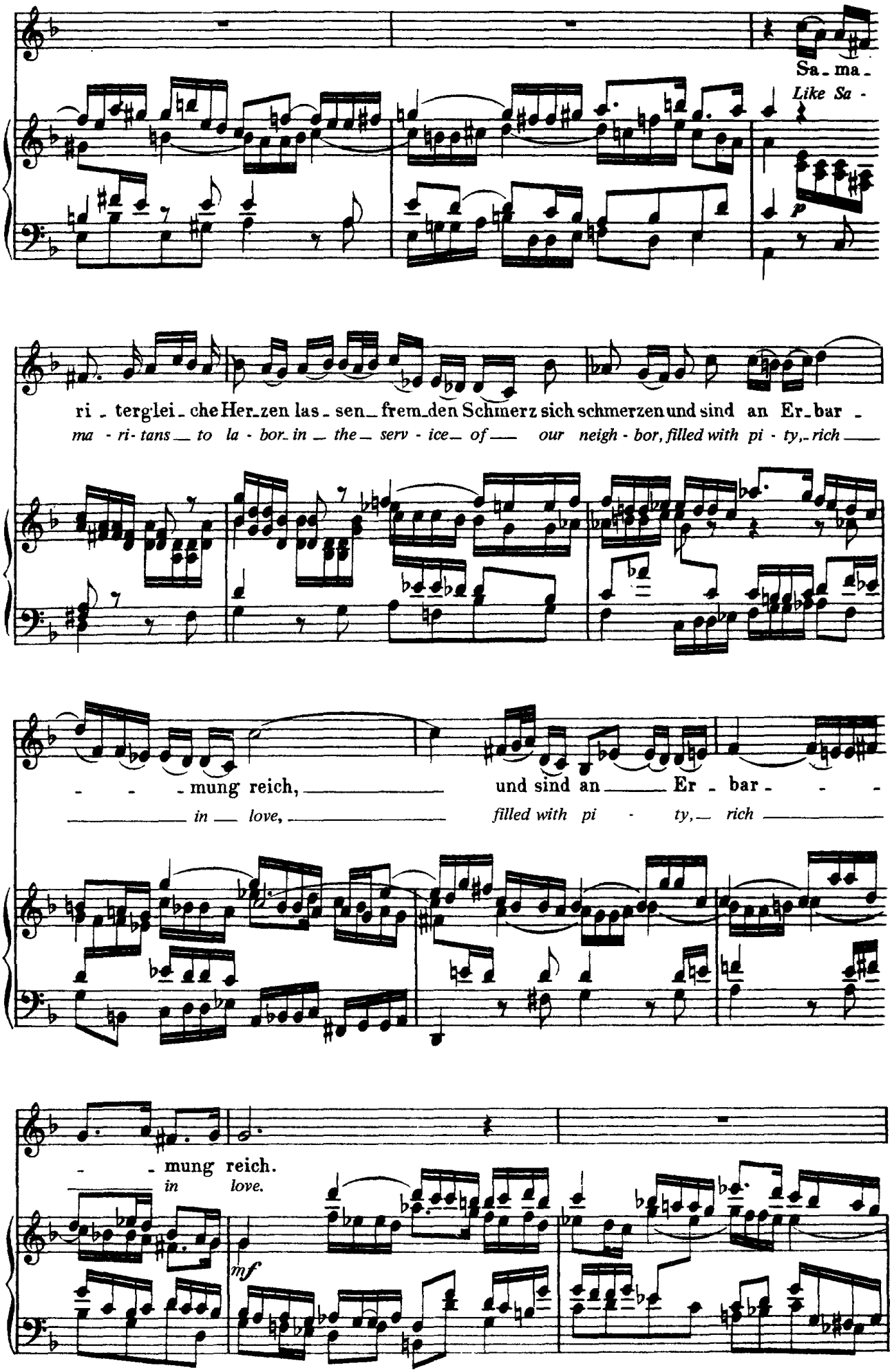

all - zu - weit.
far a - field.
Die Herzen soll - ten liebreich sein, so
Your hearts should glow with love a - lone, yet
sind sie här - ter als ein Stein, so sind sie här - ter als ein Stein, so sind sie här -
they are hard-er than a stone, yet they are hard-er than a stone, yet they are hard -
- ter, här - ter als ein Stein.
- er, hard - er than a stone.
mf

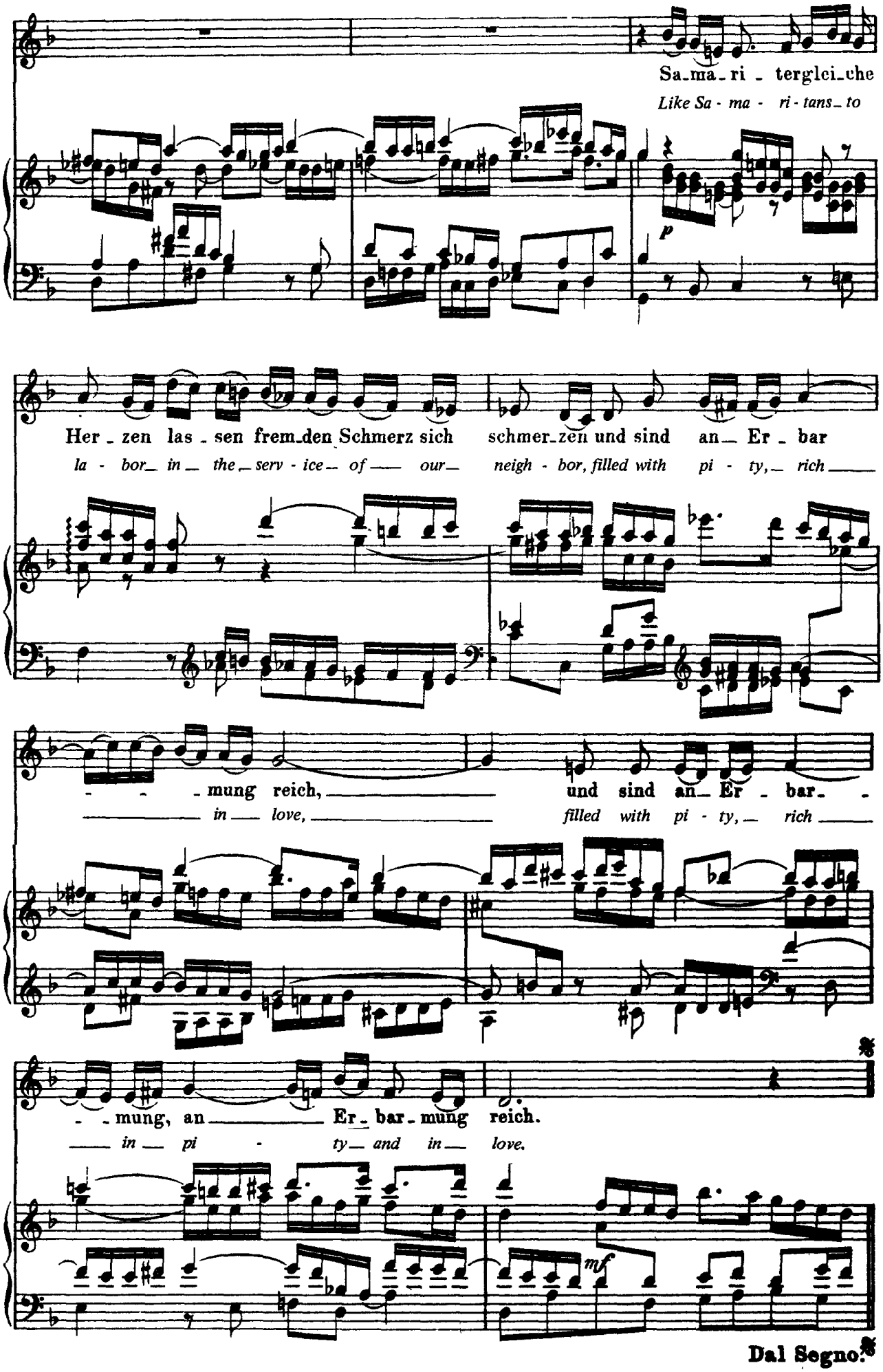

Recitativo.
Basso.
Arioso. (♩ = 60.)
Wir hören zwar, was selbst die Liebe spricht: Die mit Barm_her_zig_keit den
We hear in-deed the words our Sav-iour said: "Blest ye, the mer-ci-ful, your
(Choral.)
p
Nächsten hier um_fan_gen, die sollen vor Ge_richt Barm_her_zig_keit er_lan_
neigh-bor_ not dis-tain-ing; be-fore the judg-ment_seat, will_ ye ob-tain God's mer-
(Recit.)
gen. Je_doch, wir ach_ten solches nicht, wir hö_ren noch des Nächsten Seufzer
cy." And yet we hold our-selves a-part, and pass our neigh-bor on the oth-er
an! Er klopft an un_ser Herz; doch wird's nicht auf_ge_than! Wir se_hen zwar sein
side. He knocks up-on our heart, his pray-ers are de-nied! We no-tice not his

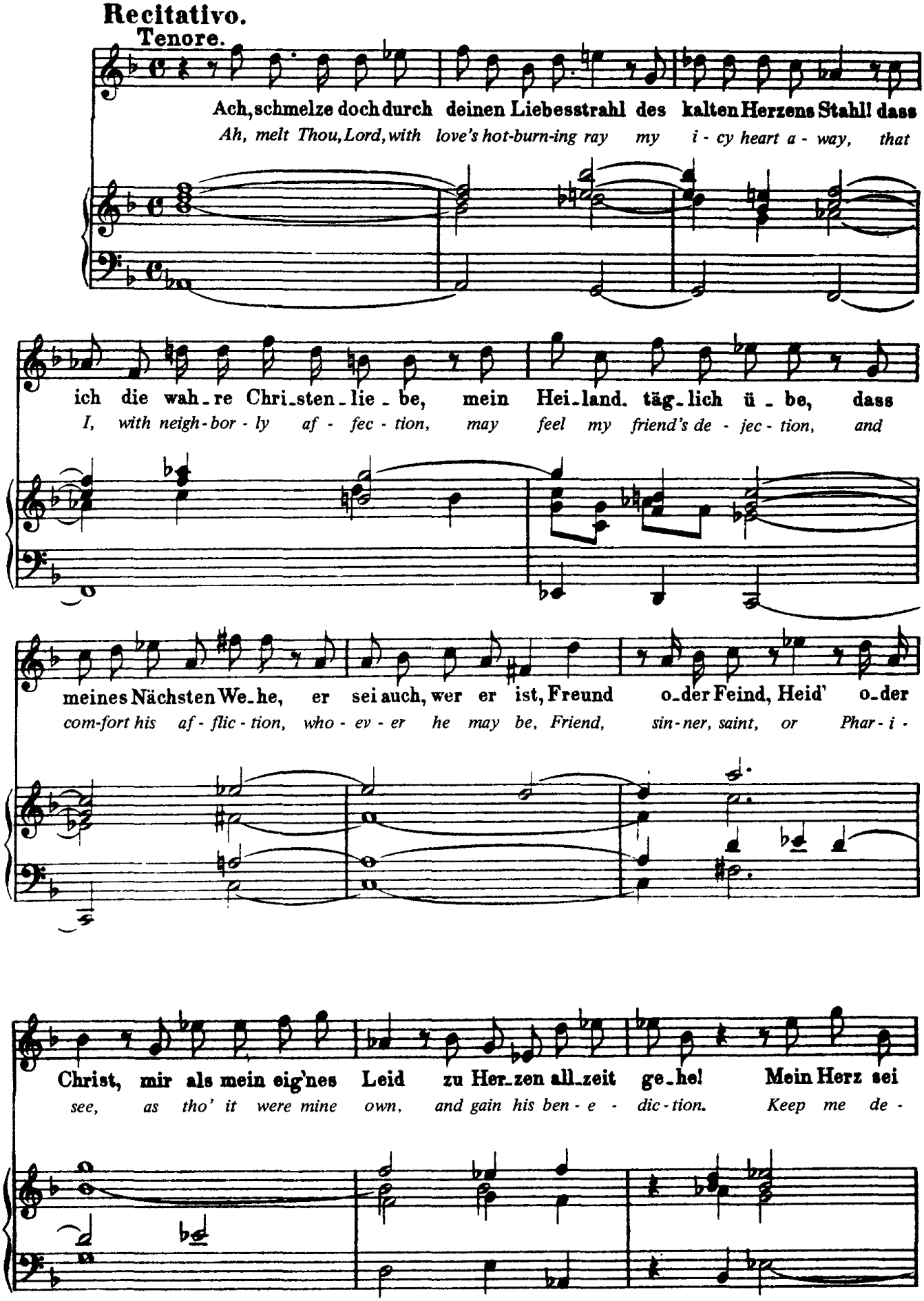

Hän - deringen, sein Auge, das von Thränen fleusst; doch lässt das Herz sich nicht zur Liebe
out - stretched hands, nor that his eyes are filled with tears, our hearts are ad - a - mant to love's de-
zwingen. Der Priester und Le-vit, der hier zur Sei-te tritt, sind ja ein
mands. The priest who draws not nigh, the Le - vite pass-ing by, are like to
Bild lieb-lo-ser Chri-sten, sie thun, als wenn sie nichts von fremdem E-lend
some be - night - ed Chris - tians, they who their neigh - bor in mis - for - tune would ig -
wüssten; sie giessen weder Öl noch Wein in's Nächsten Wunden ein.
nore; no an - o - dyne, no oil or wine up - on his wounds would pour.

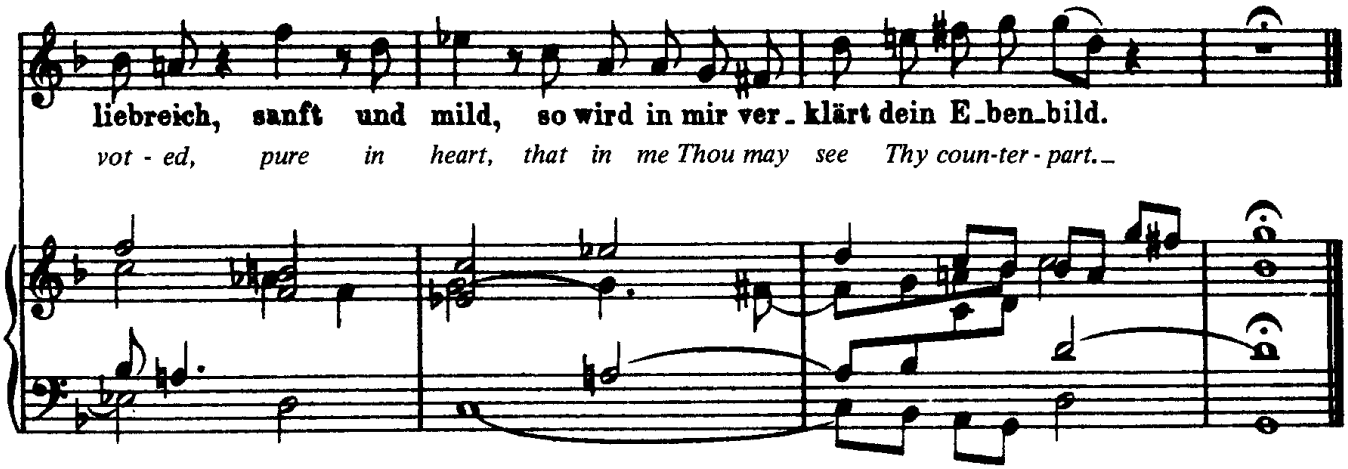

Aria.
(Andante ♩= 66.)
mf
Alto.
Nur durch Lieb' und durch Er - bar - men werden wir Gott sel - ber gleich, durch Lieb'
By our love and ten - der mer - cy may we be like God a - bove; by love
p


und durch Er - bar - - - - - men, nur durch Lieb' und durch Er -
and ten - der mer - - - - - cy, by our love and ten - der
bar - men, durch Lieb' und durch Er - bar - - - men werden wir Gott sel - ber
mer - cy, by love and ten - der mer - - - cy may we be like God a -
gleich, Gott sel - ber gleich.
bove, like God a - bove.
mf


Sa - ma -
Like Sa -
p
ri - terglei - che Her - zen las - sen frem - den Schmerz sich schmerzen und sind an Er - bar -
ma - ri - tans to la - bor in the serv - ice of our neigh - bor, filled with pi - ty, rich
- - - mung reich, und sind an Er - bar - - -
in love, filled with pi - ty, rich
- - mung reich.
in love.
mf

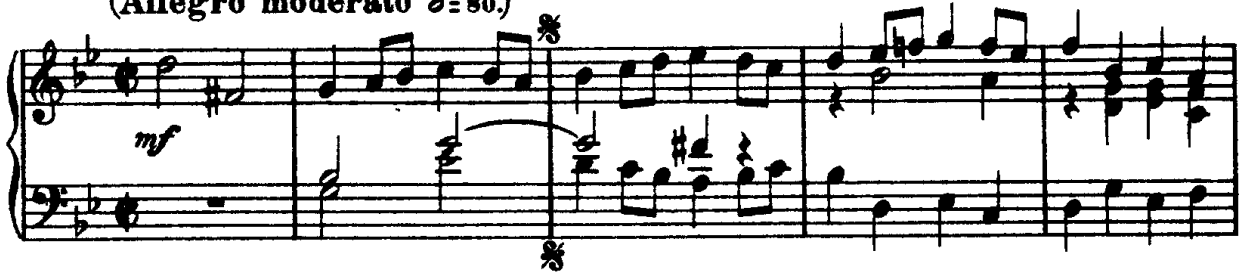

Sa-ma-ri-ter gleich-che
Like Sa-ma-ri-tans-to
p
Her-zen las-sen frem-den Schmerz sich schmer-zen und sind an- Er-bar
la-bor- in- the-serv-ice- of- our- neigh-bor, filled with pi-ty,- rich-
-mung reich, und sind an- Er-bar-
-in- love, filled with pi-ty,- rich-
-mung, an- Er-bar-mung reich.
-in- pi-ty- and in- love.
mf
Dal Segno.

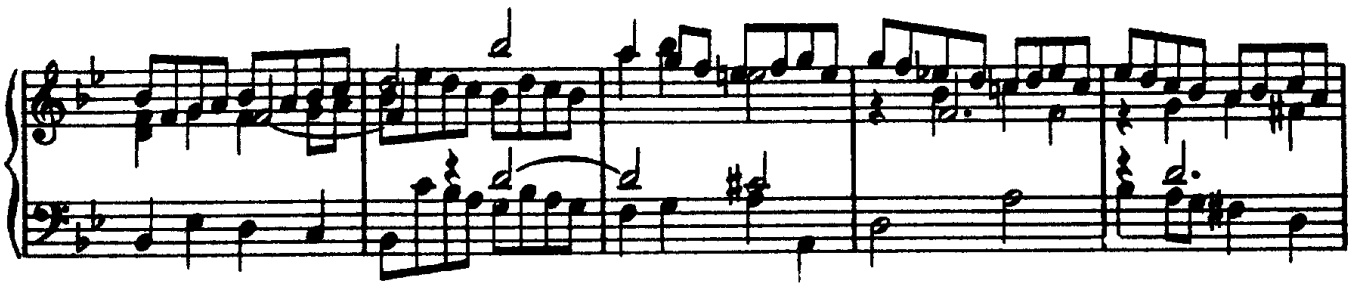

Recitativo.
Tenore.
Ach, schmelze doch durch deinen Liebesstrahl des kalten Herzens Stahl! dass
Ah, melt Thou, Lord, with love's hot-burn-ing ray my i - cy heart a - way, that
ich die wah_re Chri_sten_lie_be, mein Hei_land. täg_lich ü_be, dass
I, with neigh-bor - ly af - fec - tion, may feel my friend's de - jec - tion, and
meines Nächsten We_he, er sei auch, wer er ist, Freund o_der Feind, Heid' o_der
com-fort his af - flic - tion, who - ev - er he may be, Friend, sin-ner, saint, or Phar - i -
Christ, mir als mein eig'nes Leid zu Her_zen all_zeit ge_he! Mein Herz sei
see, as tho' it were mine own, and gain his ben - e - dic - tion. Keep me de -

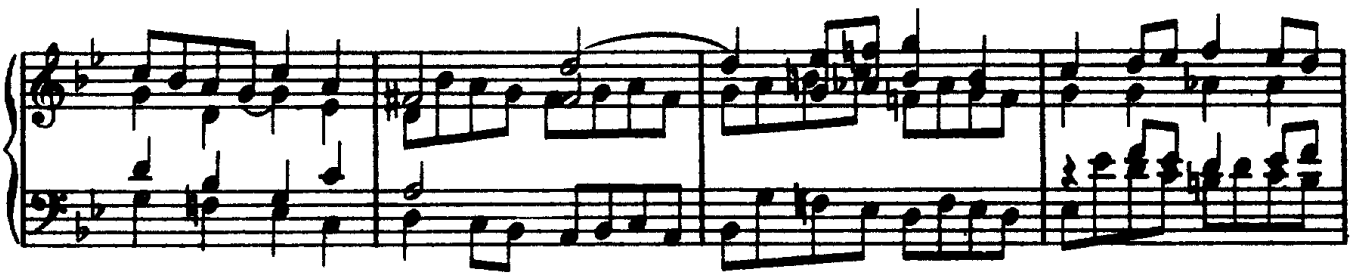


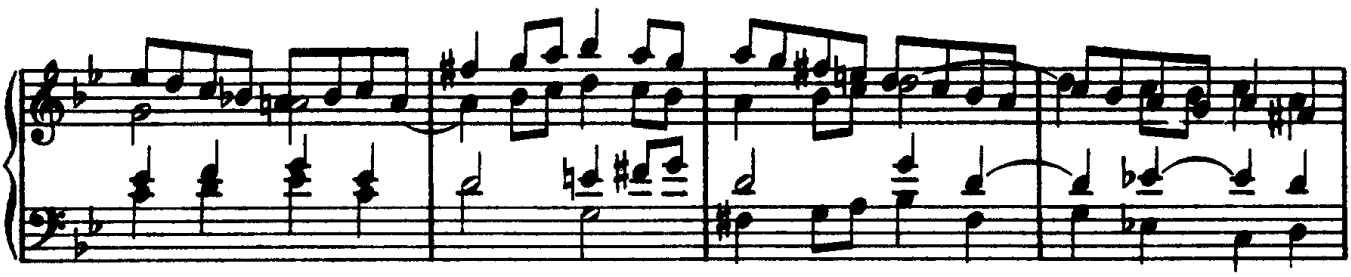
Duetto.

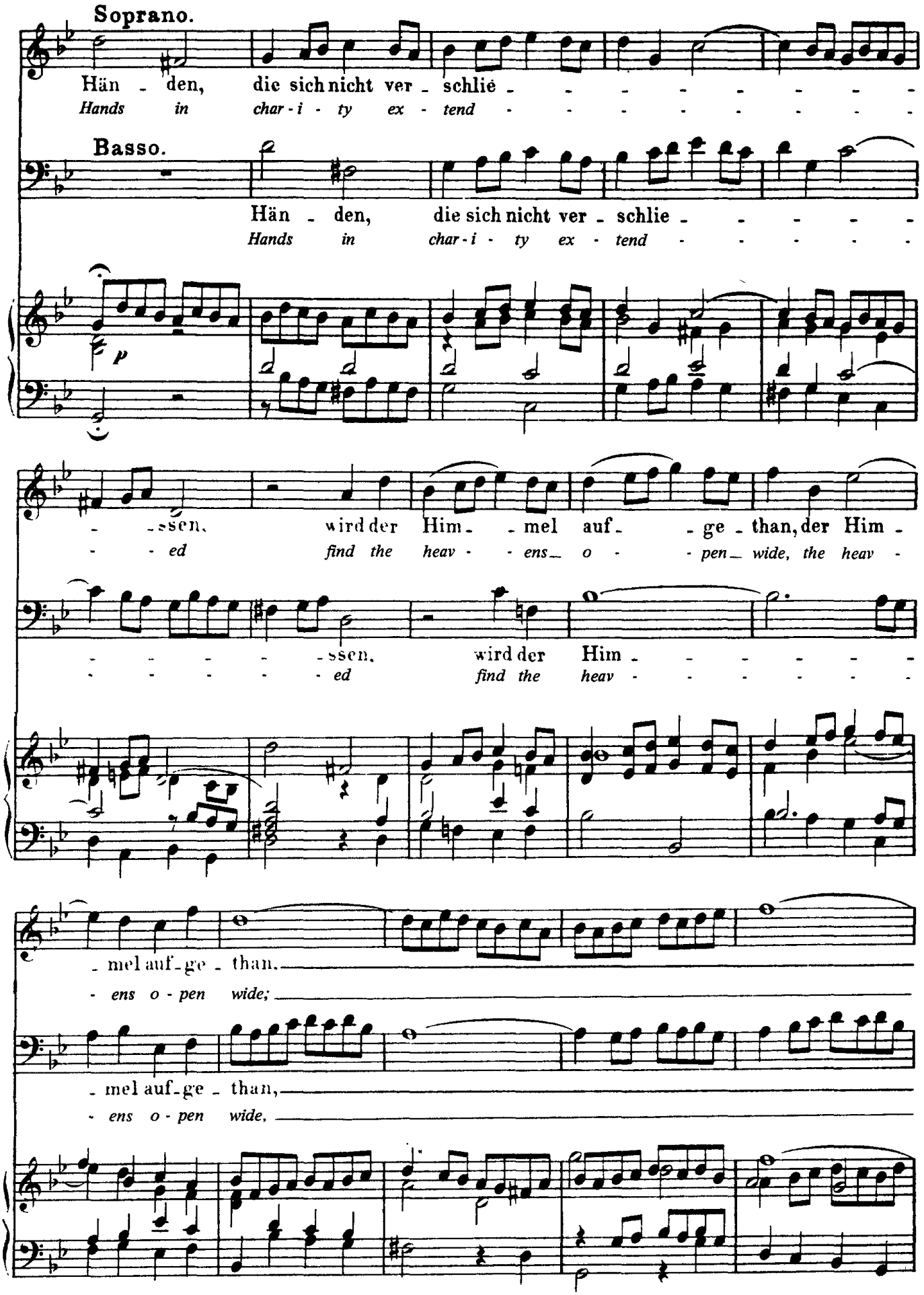
(Allegro moderato ♩= 80.)

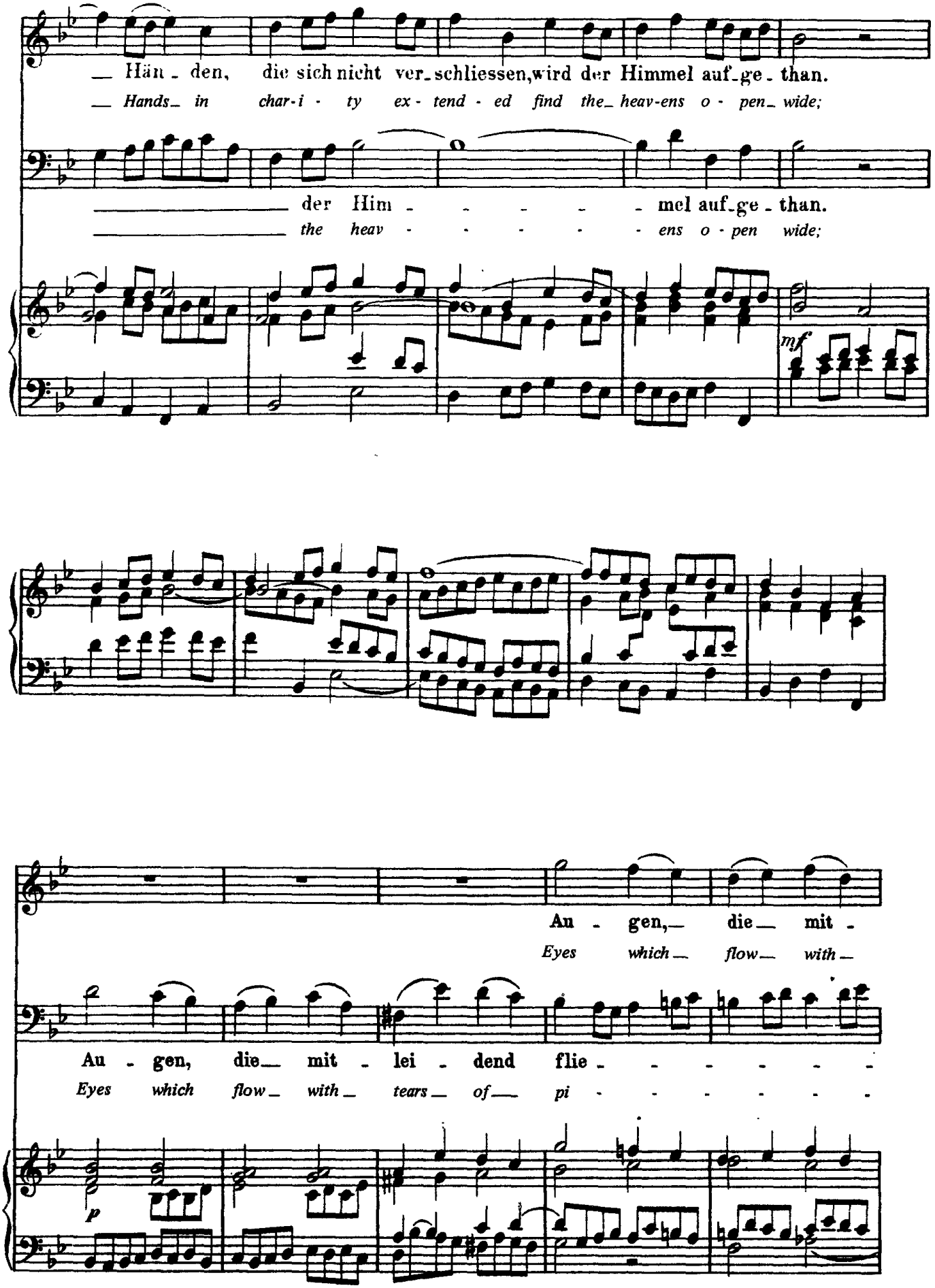


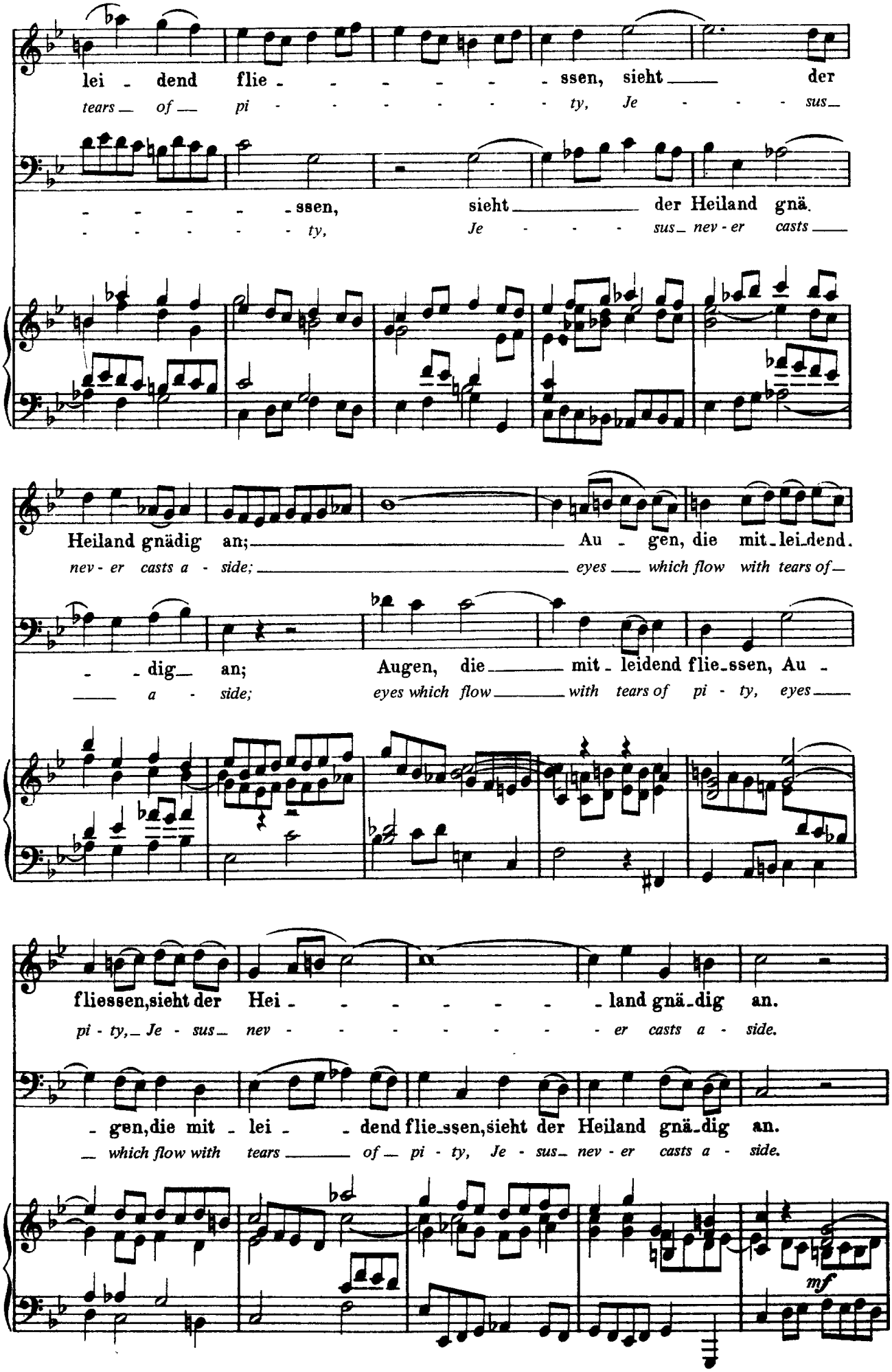


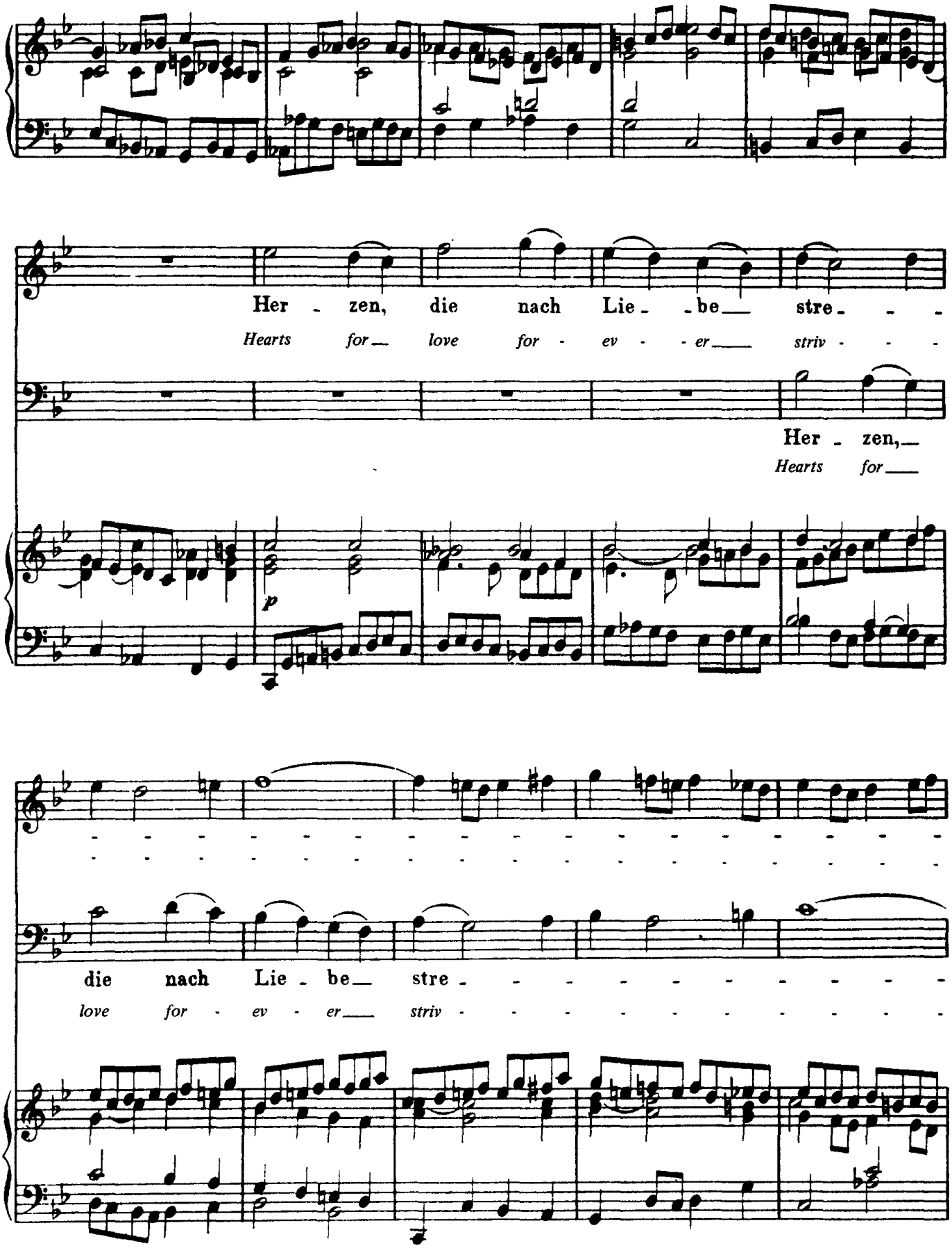


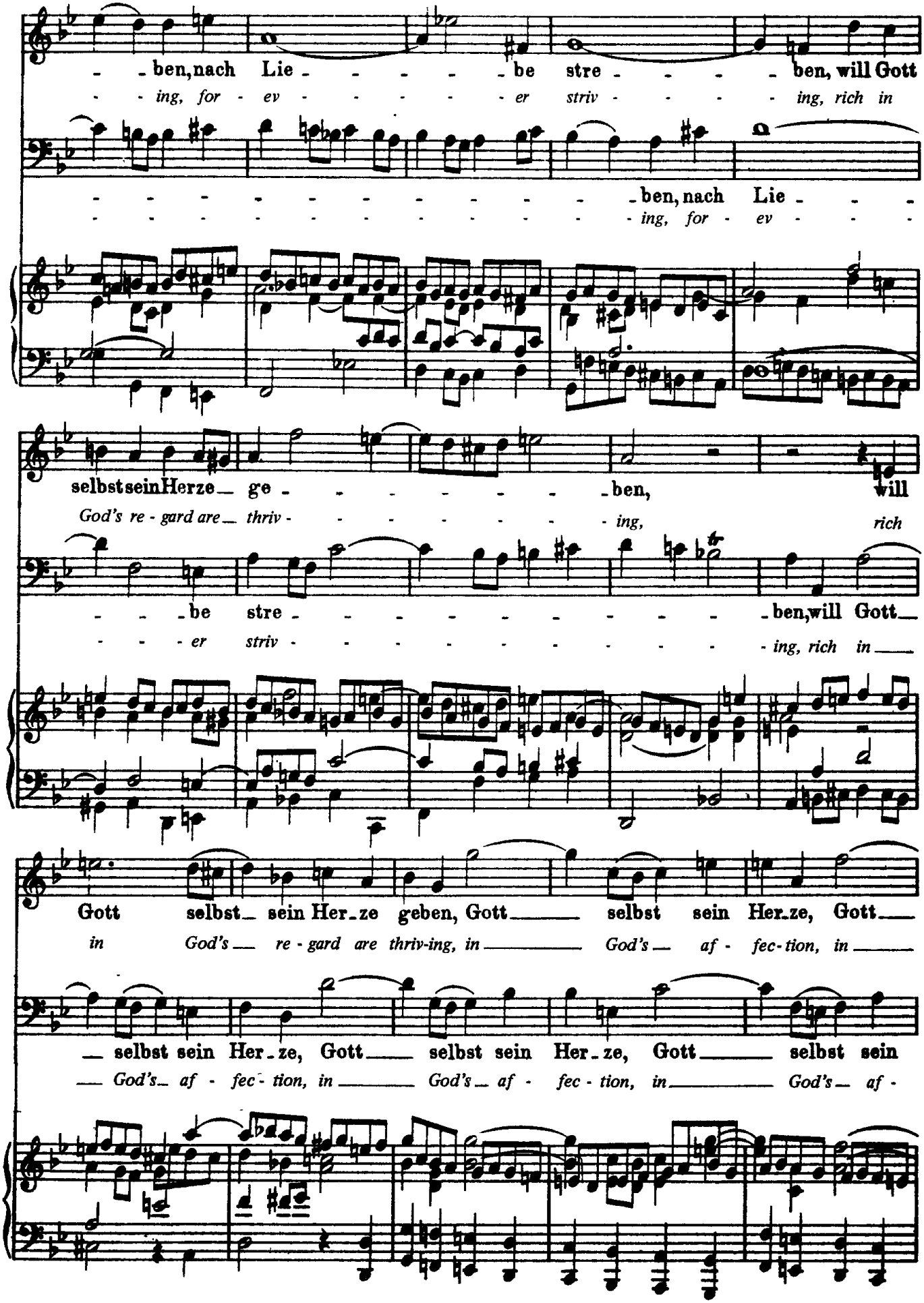


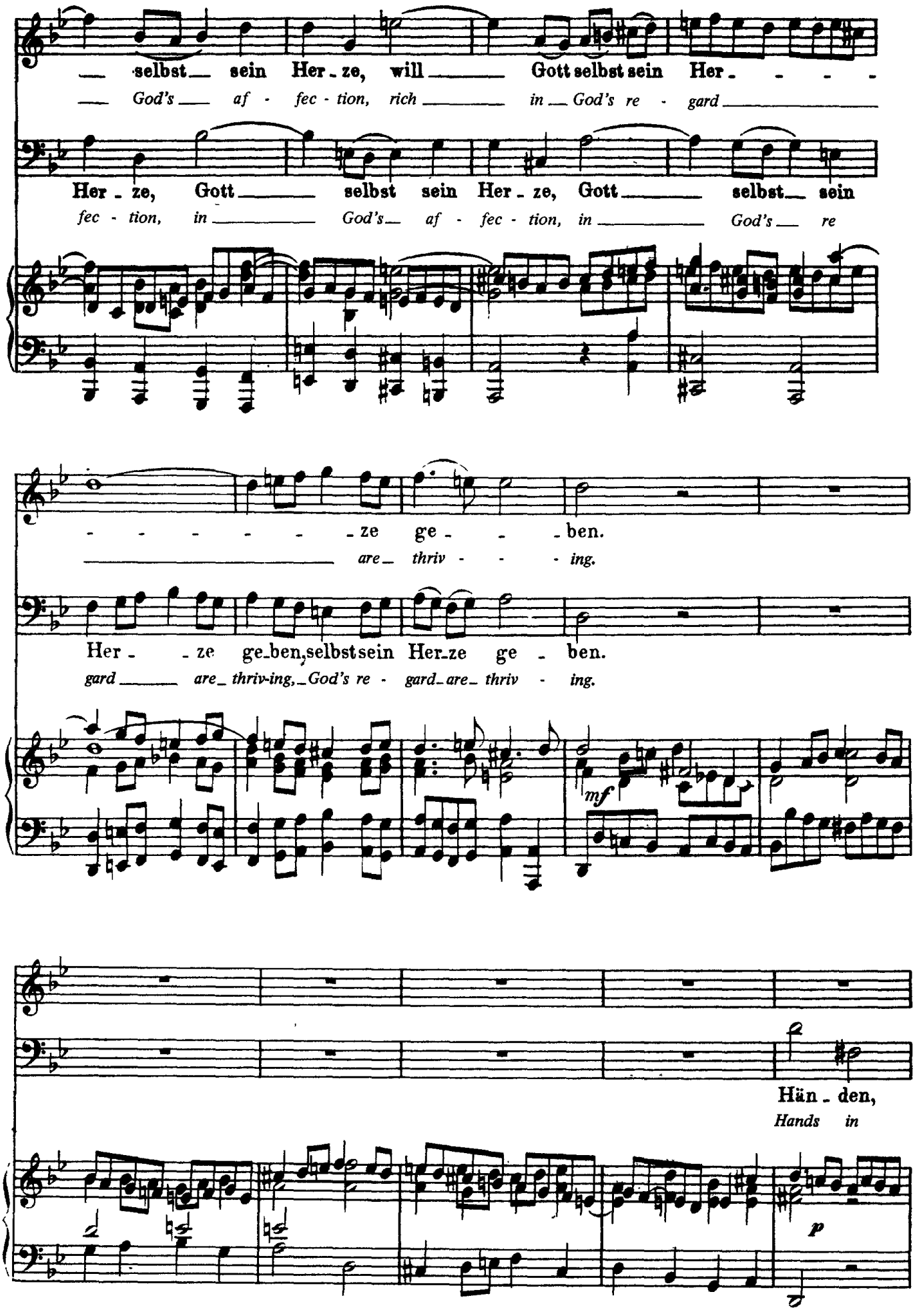

Soprano.
Hän - den, die sich nicht ver - schlie - - - - - - - - -
Hands in char - i - ty ex - tend - - - - - - - - -
Basso.
Hän - den, die sich nicht ver - schlie - - - - -
Hands in char - i - ty ex - tend - - - - -
p
- ssen, wird der Him - - mel auf - - ge - than, der Him -
- ed find the heav - - ens - o - - pen - wide, the heav -
- - - - - ssen, wird der Him - - - - - -
- - - - - ed find the heav - - - - - -
- mel auf - ge - than,
- ens o - pen wide;
- mel auf - ge - than,
- ens o - pen wide,

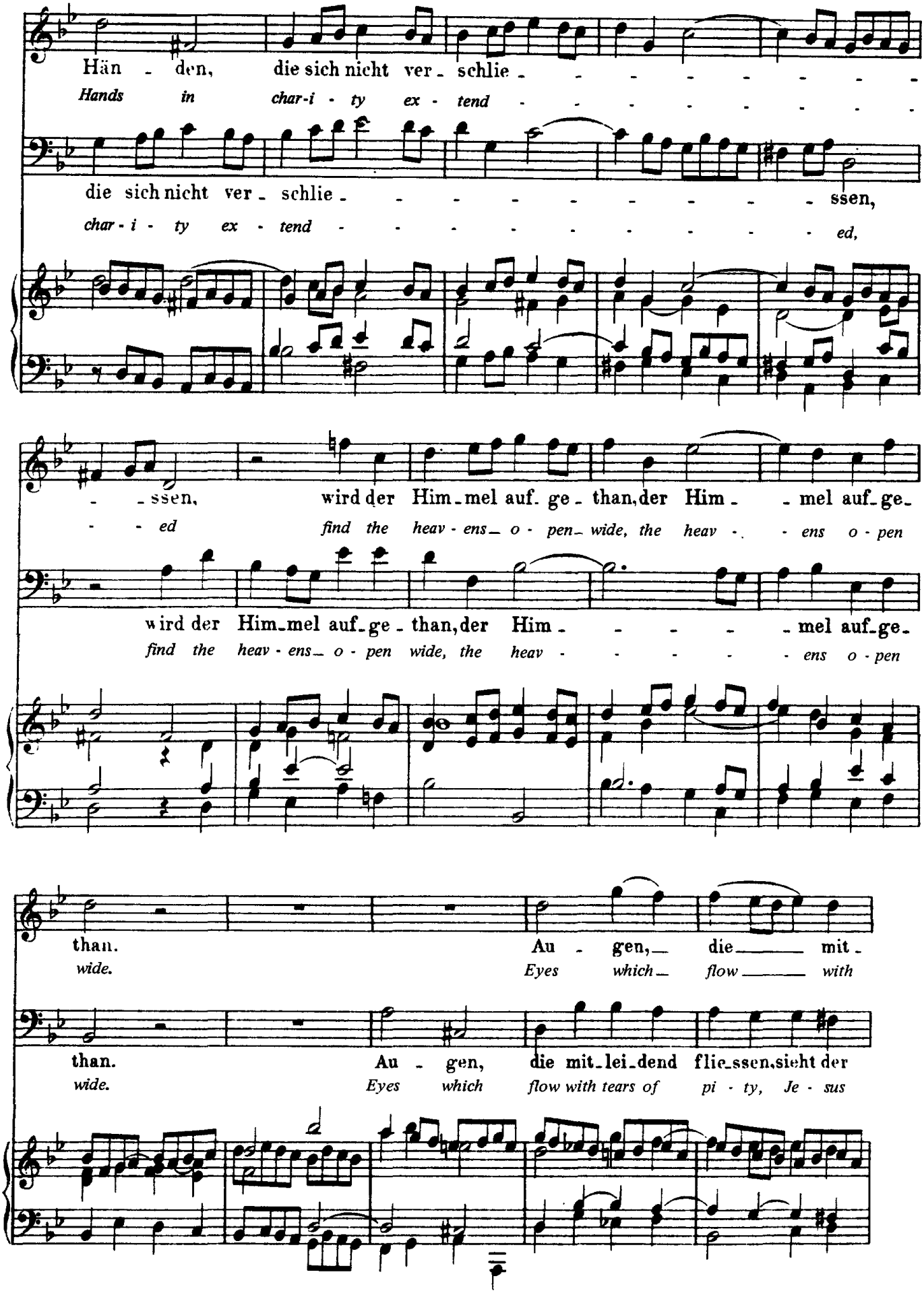

— Hän - den, die sich nicht ver-schliessen, wird der Himmel auf-ge - than.
— Hands in char-i - ty ex - tend - ed find the heav-ens o - pen wide;
der Him - - - - - mel auf-ge - than.
the heav - - - - - ens o - pen wide;
mf
Au - gen, die mit -
Eyes which flow with
Au - gen, die mit - lei - dend flie - - - - - -
Eyes which flow with tears of pi - - - - - -
p

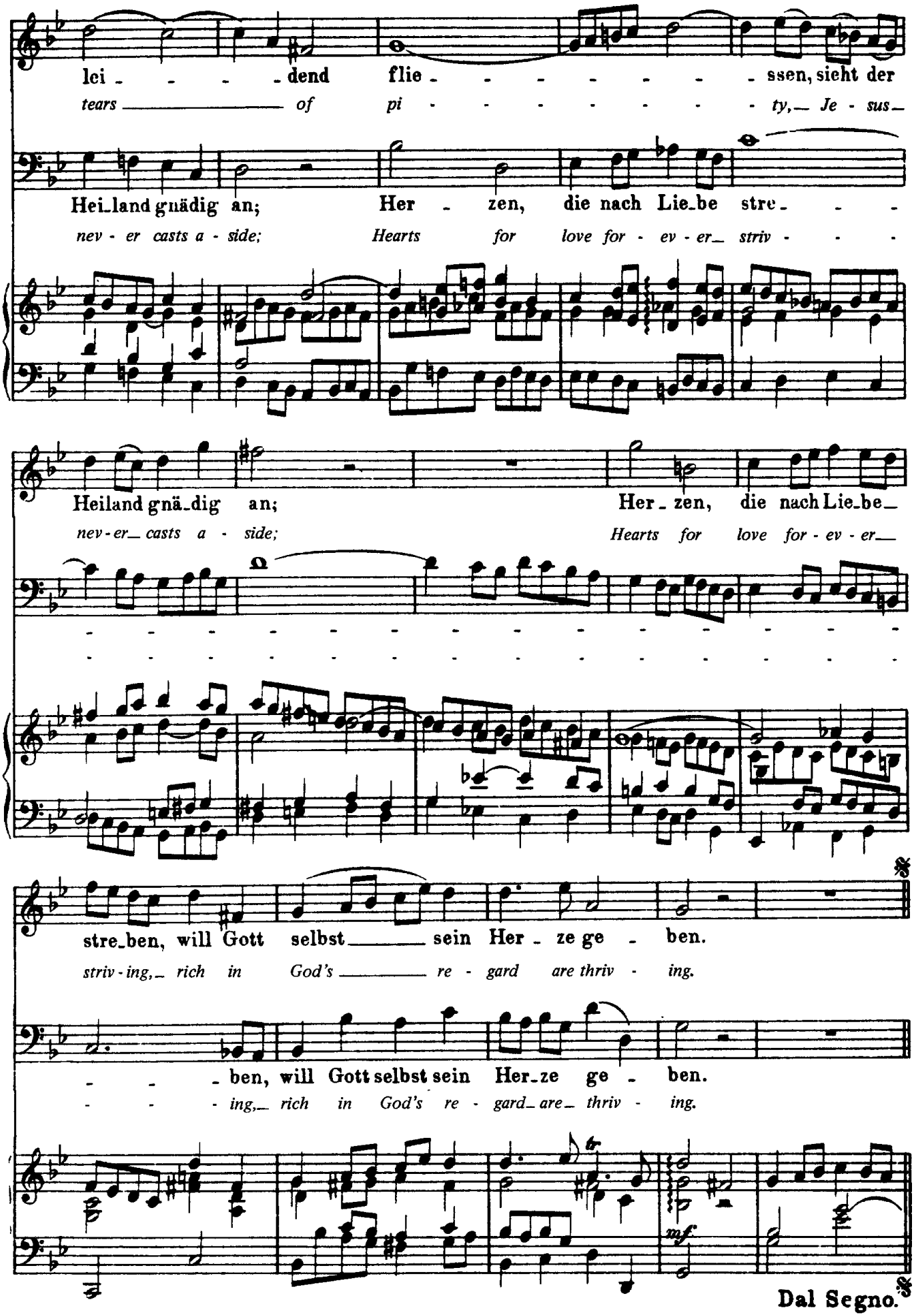
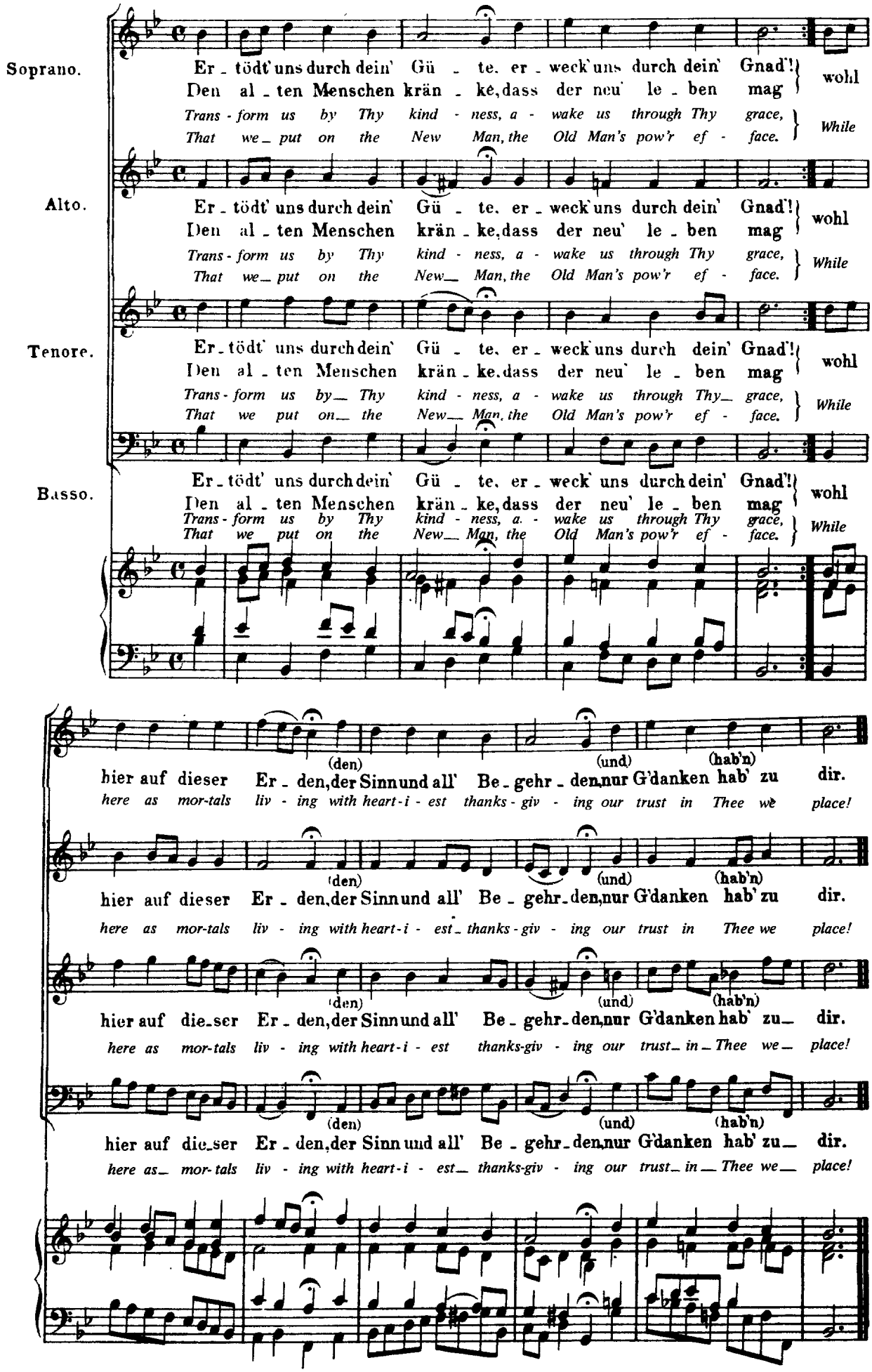

lei - dend flie - - - - - - ssen, sieht der
tears of pi - - - - - - - ty, Je - - - - sus
- - - - - - ssen, sieht der Heiland gnä.
- - - - - - - ty, Je - - - - sus nev - er casts
Heiland gnädig an; Au - gen, die mit - lei - dend.
nev - er casts a - side; eyes which flow with tears of
- - dig an; Augen, die mit - leidend flie - ssen, Au -
a - side; eyes which flow with tears of pi - ty, eyes
fliessen, sieht der Hei - - - - - - land gnä - dig an.
pi - ty, Je - sus nev - - - - - - - er casts a - side.
- gen, die mit - lei - - dend flie - ssen, sieht der Heiland gnä - dig an.
which flow with tears of pi - ty, Je - sus nev - er casts a - side.
mf


Her - zen, die nach Lie - be stre - - -
Hearts for love for - ev - - er striv - - -
Her - zen,
Hearts for
p
die nach Lie - be stre - - - - - - - - - -
love for - ev - er striv - - - - - - - - - -


- ben, nach Lie - - - - - be stre - - - - ben, will Gott
- ing, for - ev - - - - - er striv - - - - ing, rich in
- - - - - - - - - - - - - ben, nach Lie - - -
- - - - - - - - - - - - - ing, for - ev - - -
selbst sein Herze ge - - - - - - - - ben, will
God's re - gard are thriv - - - - - - - - ing, rich
- - be stre - - - - - - - - - - - ben, will Gott
- - - er striv - - - - - - - - - - - ing, rich in
Gott selbst sein Her - ze geben, Gott selbst sein Her - ze, Gott
in God's re - gard are thriv - ing, in God's af - fec - tion, in
selbst sein Her - ze, Gott selbst sein Her - ze, Gott selbst sein
God's af - fec - tion, in God's af - fec - tion, in God's af -


selbst sein Her - ze, will Gott selbst sein Her - - - -
God's af - fec - tion, rich in God's re - gard
Her - ze, Gott selbst sein Her - ze, Gott selbst sein
fec - tion, in God's af - fec - tion, in God's re
- - - - - - ze ge - - - ben.
are thriv - - - ing.
Her - - ze ge - ben, selbst sein Her - ze ge - ben.
gard are thriv-ing, God's re - gard are thriv - ing.
mf
Hän - den,
Hands in
p


Hän - den, die sich nicht ver - schlie - - - - - - - - -
Hands in char-i - ty ex - tend - - - - - - - - -
die sich nicht ver - schlie - - - - - - - - - ssen,
char - i - ty ex - tend - - - - - - - - - ed,
- - ssen, wird der Him - mel auf - ge - than, der Him - - mel auf - ge -
- - ed find the heav - ens - o - pen - wide, the heav - - ens o - pen
wird der Him - mel auf - ge - than, der Him - - - - mel auf - ge -
find the heav - ens - o - pen wide, the heav - - - - - ens o - pen
than. Au - gen, - die - mit -
wide. Eyes which - flow - with
than. Au - gen, die mit - lei - dend flie - ssen, sieht der
wide. Eyes which flow with tears of pi - ty, Je - sus


lei - - - - dend flie - - - - - - - - ssen, sieht der
tears _____ of pi - - - - - - - - - ty, Je - sus
Hei_land gnädig an; Her - zen, die nach Lie_be stre - - -
nev - er casts a - side; Hearts for love for - ev - er striv - - -
Heiland gnä_dig an; Her_zen, die nach Lie_be
nev - er casts a - side; Hearts for love for - ev - er
stre_ben, will Gott selbst _____ sein Her - ze ge - ben.
striv - ing, rich in God's _____ re - gard are thriv - ing.
- - - ben, will Gott selbst sein Her_ze ge - ben.
- - - ing, rich in God's re - gard are thriv - ing.
mf
Dal Segno.

Choral. (Mel: „Herr Christ, der ein'ge Gott'ssohn".)